

# Cantate BWV 151

## *Süßer Trost, mein Jesus kömmt*

## *Doux réconfort, mon Jésus vient*

Événement : 3<sup>e</sup> jour de Noël (Saint Jean)

Première exécution : 27 décembre 1725

Texte : Georg Christian Lehms (Mvts. 1-4) ; Nikolaus Herman (Mvt. 5)

Choral : Lobt Gott, ihr Christen, allzugleich

### 1 Air [Soprano]

*Flauto traverso, Oboe d'amore col Violino I, Violino II, Viola, Continuo*

**Süßer Trost, mein Jesus kömmt,**

*Doux réconfort, mon Jésus vient !*

**Jesus wird anitzt geboren!**

*Jésus est né aujourd'hui,*

**Nun zum Himmel auserkoren.**

*Mon cœur et mon âme se réjouissent,*

**Herz und Seele freuet sich,**

*Car mon très cher Dieu m'a*

**Denn mein liebster Gott hat mich**

*Maintenant choisi pour le ciel.*

### 2 Récitatif [Basse]

*Continuo*

**Erfreue dich, mein Herz,**

*Réjouis-toi, mon cœur,*

**Denn itzo weicht der Schmerz,**

*Car maintenant la douleur décline,*

**Der dich so lange Zeit gedrückt.**

*Elle qui t'a oppressé si longtemps.*

**Gott hat den liebsten Sohn,**

*Dieu a envoyé son très cher fils,*

**Den er so hoch und teuer hält,**

*Qu'il juge si haut et si précieux,*

**Auf diese Welt geschicket.**

*Dans ce monde.*

**Er lässt den Himmelsthron**

*Il quitte son trône dans le ciel*

**Und will die ganze Welt**

*Et va délivrer le monde entier*

**Aus ihren Sklavenketten**

*Des chaînes de l'esclavage*

**Und ihrer Dienstbarkeit erretten.**

*et de la servitude.*

**O wundervolle Tat!**

*O acte merveilleux !*

**Gott wird ein Mensch und will auf Erden**

*Dieu s'est fait homme et pour sur terre*

**Noch niedriger als wir und noch viel ärmer werden.**

*Être aussi bas que nous et beaucoup plus pauvre.*

### 3 [Air \[Alto\]](#)

*Oboe d'amore, Violino I/II e Viola all' unisono, Continuo*

**In Jesu Demut kann ich Trost,**

*Dans l'humilité de Jésus je peux trouver le réconfort,*

**In seiner Armut Reichtum finden.**

*Dans sa pauvreté un royaume.*

**Mir macht desselben schlechter Stand**

*Ce même état misérable*

**Nur lauter Heil und Wohl bekannt,**

*Me fait connaître le salut limpide et le bien-être.*

**Ja, seine wundervolle Hand**

*En effet, sa main qui accomplit des miracles*

**Will mir nur Segenskränze winden.**

*Tressera une couronne de bénédiction pour moi.*

### 4 [Récitatif \[Ténor\]](#)

*Continuo*

**Du teurer Gottessohn,**

*Toi, précieux fils de Dieu,*

**Nun hast du mir den Himmel aufgemacht**

*Maintenant tu m'as ouvert le ciel*

**Und durch dein Niedrigsein**

*Et par ton humilité*

**Das Licht der Seligkeit zuwege bracht.**

*Tu nous as porté la lumière de la bénédiction.*

**Weil du nun ganz allein**

*Puisque maintenant, tout seul,*

**Des Vaters Burg und Thron**

*Tu as quitté la forteresse et le trône du Père*

**Aus Liebe gegen uns verlassen,**

*Par amour pour nous,*

**So wollen wir dich auch**

*À notre tour nous voudrions*

**Dafür in unser Herze fassen.**

*Te tenir vite dans nos cœurs.*

**5** **Choral [S, A, T, B]**

*Flauto traverso e Oboe d'amore e Violino I col Soprano, Violino II coll'Alto, Viola col Tenore, Continuo*

**Heut schließt er wieder auf die Tür**

*Aujourd'hui il ouvre encore la porte*

**Zum schönen Paradeis,**

*Du magnifique paradis,*

**Der Cherub steht nicht mehr dafür,**

*Le chérubin ne se tient plus devant,*

**Gott sei Lob, Ehr und Preis.**

*Gloire, honneur et louange à Dieu.*

*Citations bibliques en vert, Choral en violet*